Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O zaś dniu tym i godzinie nikt wie ani zwiastunowie niebios jeśli nie Ojciec mój sam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O tym dniu zaś ani godzinie nikt nie wie:* ani aniołowie niebios, ani Syn,** tylko sam Ojciec.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	o zaś dniu owym i godzinie nikt (nie) wie, ani zwiastunowie niebios ani Syn, jeśli nie Ojciec jedyny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O zaś dniu tym i godzinie nikt wie ani zwiastunowie niebios jeśli nie Ojciec mój sam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia natomiast ani tej godziny nikt nie zna: ani aniołowie w niebie, ani Syn — tylko Ojciec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz o tym dniu i godzinie nikt nie wie, nawet aniołowie niebiescy, tylko sam mój Ojciec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A o onym dniu i godzinie nikt nie wie, ani Aniołowie niebiescy, tylko sam Ojciec mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz o onym dniu i godzinie nikt nie wie, ani anjołowie niebiescy, jedno sam Ociec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz o dniu owym i godzinie nikt nie wie, nawet aniołowie niebiescy, tylko sam Ojciec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o tym dniu i godzinie nikt nie wie; ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko sam Ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt jednak nie wie, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko sam Ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O tym, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, nikt nie wie: ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A o dniu owym i godzinie nikt nie wie, nawet aniołowie w niebie, nawet Syn, lecz tylko sam Ojciec.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt jednak nie wie, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina. Nawet aniołowie z nieba, ani Syn. Wie tylko Ojciec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt nie zna tego dnia i godziny, ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko sam Ojciec.

[1)] <x>470 25:13</x>; <x>510 1:7</x>; <x>590 5:1-2</x>; <x>680 3:10</x>

[2)] ani Syn, οὐδὲ ὁ υἱός, 2 ℵb B (IV); brak w: 2 ℵa (IV), w l : <x>480 13:32</x> i πατὴρ μόνος; <x>470 24:36</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Про той же день і годину ніхто не знає: ані небесні ангели, ані Син, тільки один Батько.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Około zaś dnia owego i godziny żaden nie wie, ani aniołowie wiadomych niebios ani ten syn, jeżeli nie ten ojciec wyłącznie jedyny.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A o owym dniu i godzinie nie wie nikt, ani aniołowie niebios, tylko jedynie mój Ojciec.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz tego, kiedy nadejdzie ten dzień i godzina, nie wie nikt - ani aniołowie w niebie, ani Syn, tylko Ojciec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”O dniu owym i godzinie nie wie nikt – ani aniołowie niebios, ani Syn, tylko sam Ojciec.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nikt jednak nie zna dnia ani czasu, w którym się to stanie—ani aniołowie w niebie, ani nawet Ja—Syn. Wie o tym tylko mój Ojciec.